

Marija Andić – Roland Tschische

Hallo Manni! Dobar dan Medo! 1

**Arbeitsheft Deutsch – Bosnisch/Kroatisch/Serbisch
für die 1. Klasse Volksschule**

1. Auflage 2024

SBNr. 215853

ISBN 978-3-85253-797-9

Vom Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung mit Geschäftszahl 2023-0.038.775 vom 3. März 2023 zur Aufnahme in den Anhang zu den Schulbuchlisten für die 1. Schulstufe an Volksschulen im Unterrichtsgegenstand Erstsprachenunterricht (Lehrplan 2023) empfohlen.

Deckblattgestaltung, Layout, Illustrationen: Ariane Kascha

Druck: druck.at, Leobersdorf, Österreich

© 2024 E. Weber Verlag GmbH (Eisenstadt) und Lemberger Verlag (Wien)

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Verbreitung, auch durch Film, Fernsehen, Internet, fotomechanische Wiedergabe, Bild- und Tonträger jeder Art, oder auszugsweiser Nachdruck, vorbehalten.

KOPIERVERBOT: Der Verlag weist darauf hin, dass das Kopieren zum Schulgebrauch aus diesem Buch laut § 42 Abs. 6 Urheberrechtsgesetz verboten ist.

Hallo Manni! Dobar dan Medo!

Vorwort

Vorerst möchten wir uns dafür bedanken, dass Sie sich entschieden haben, unser Buch im Unterricht zu verwenden. Das vorliegende Lehrwerk soll eine wertvolle Unterstützung im Unterrichtsbereich Deutsch als Zweitsprache und/oder im muttersprachlichen Unterricht sein.

Wir haben eine Vielzahl an Übungen entwickelt und in diesem Buch zusammengefasst, die den Schülerinnen und Schülern dabei helfen sollen, sowohl ihre Muttersprache als auch Deutsch richtig und nachhaltig zu erlernen. Wir haben in diese Seiten unsere Erfahrungen im Bereich der mehrsprachigen Alphabetisierung gebündelt, all dies entstammt direkt unserer eigenen Tätigkeit als Volksschullehrer in Wien. In unserem pädagogischen Verständnis ist es selbstverständlich, im Rahmen des Schriftspracherwerbs bei der kleinsten Einheit der Sprache, dem Buchstaben zu beginnen. Wir haben den Buchstabenkanon so gewählt, dass sehr bald erste Wörter sowohl lesbar als auch schreibbar werden, um den Schülerinnen und Schülern möglichst viele positive Erlebnisse zu verschaffen und dadurch die Freude am Lernen der beiden Sprachen zu erhalten und zu fördern. Die Namen der einzelnen Charaktere in unserem Buch, im Besonderen auf den ersten Seiten, sind so formuliert, dass die Kinder diese ganzheitlich erfassen können.

Am Fußende jeder Seite finden Sie kurze Erläuterungen, welchem Zweck die Übung folgt. Die Übungen an sich sind in ihrer Komplexität selbsterklärend gewählt, um es den Schülerinnen und Schülern zu ermöglichen, mit möglichst wenig Hilfe auskommen zu können. Wir wünschen Ihnen und Ihren Schülerinnen und Schülern abwechslungsreiche Stunden in der Schule und viel Freude an der Verwendung dieses Lehrwerks.

Michael Kalmar steuerte seine Expertise zur Lautschulung in diesem Werke bei, danke dafür.

Herzlichst, Roland Tschische, Marija Andić



Bitte schreibe auf!



Kannst du die Wörter entschachteln?



Bitte kreise ein oder male an!



Bitte lies oder sprich laut!



Bitte verbinde die richtigen Wörter!



Wo hörst du den Laut?
(Anlaut - Inlaut - Auslaut)



Bitte trenne die Wörter!

Sprachenreihenfolge:
serbisch/bosnisch-kroatisch

Hallo Manni!

Dobar dan Medo!

Predgovor

Želimo Vam se pre/prije svega zahvaliti što ste našu knjigu odabrali za upotrebu u nastavi. Udžbenik bi trebao biti značajna podrška na području nastave nemačkog/njemačkog jezika kao drugog jezika (prvog stranog jezika) i/ili u nastavi maternjeg jezika. Razvili smo veliki broj vežbi/vježbi, sveobuhvaćenih u ovoj knjizi, koje bi učenicima i učenicama trebale pomoći prilikom pravilnog učenja maternjeg i nemačkog/njemačkog jezika. Na ovim smo stranicama objedinili naša iskustva iz područja višejezičnog opismenjavanja (Alphabetisierung) - iskustva koja direktno proizilaze iz našeg zanimanja, učitelja u Beču.

Za nas pedagoge je važno, u oblasti opismenjavanja započeti sa najmanjom jedinicom jezika - slovom, kao i izborom slogova, kako bi prve reči/riječi bile što razumljivije i luke za čitanje. Na taj način omogućujemo učenicima i učenicama puno pozitivnih doživljaja i radosti pri učenju oba jezika. Pojmovi (reči/riječi) u našoj knjizi, naročito na prvim stranicama su formulirani/formulisani tako da ih deca/djeca u potpunosti razumeju/razumiju.

Na kraju svake stranice (Fußnote) nalazi se kratko pojašnjenje cilja vežbe/vježbe; vežbe/vježbe su birane sa svrhom da se učenicima i učenicama omogući učenje sa što manje pomoći. Vama i Vašim učenicima i učenicama želimo što raznovrsniju i zanimljiviju nastavu, te puno radosti u korištenju ovog udžbenika.

Srdačno, Roland Tschische, Marija Andić

 Napiši!	 Sastavi reči/riječi!
 Zaokruži ili oboji!	 Čitaj ili izgovori naglas!
 Poveži točne/tačne reči/riječi!	 Gde/Gdje čuješ glas?
 Razdvoji reči/riječi!	Sprachenreihenfolge: serbisch/bosnisch-kroatisch

Medo und seine Freunde



Das ist Medo!

Medo ist ein Bär.

Medo lebt im Wald.

Das ist Ami!

Ami ist eine Ameise.

Ami ist Medos

Freundin!



Das ist Manni!

Manni ist eine Maus.

Manni, Ami und Medo

sind Freunde.



Manni

Medo

Ami

Medo i njegovi prijatelji

Ovo je Medo!

Medo je medvjed.

Medo živi u šumi.



Ovo je Ami!

Ami je mrav.

Ami je Medina

prijateljica!



Ovo je Manni!

Manni je miš.

Manni, Ami i Medo

su prijatelji.



Medo

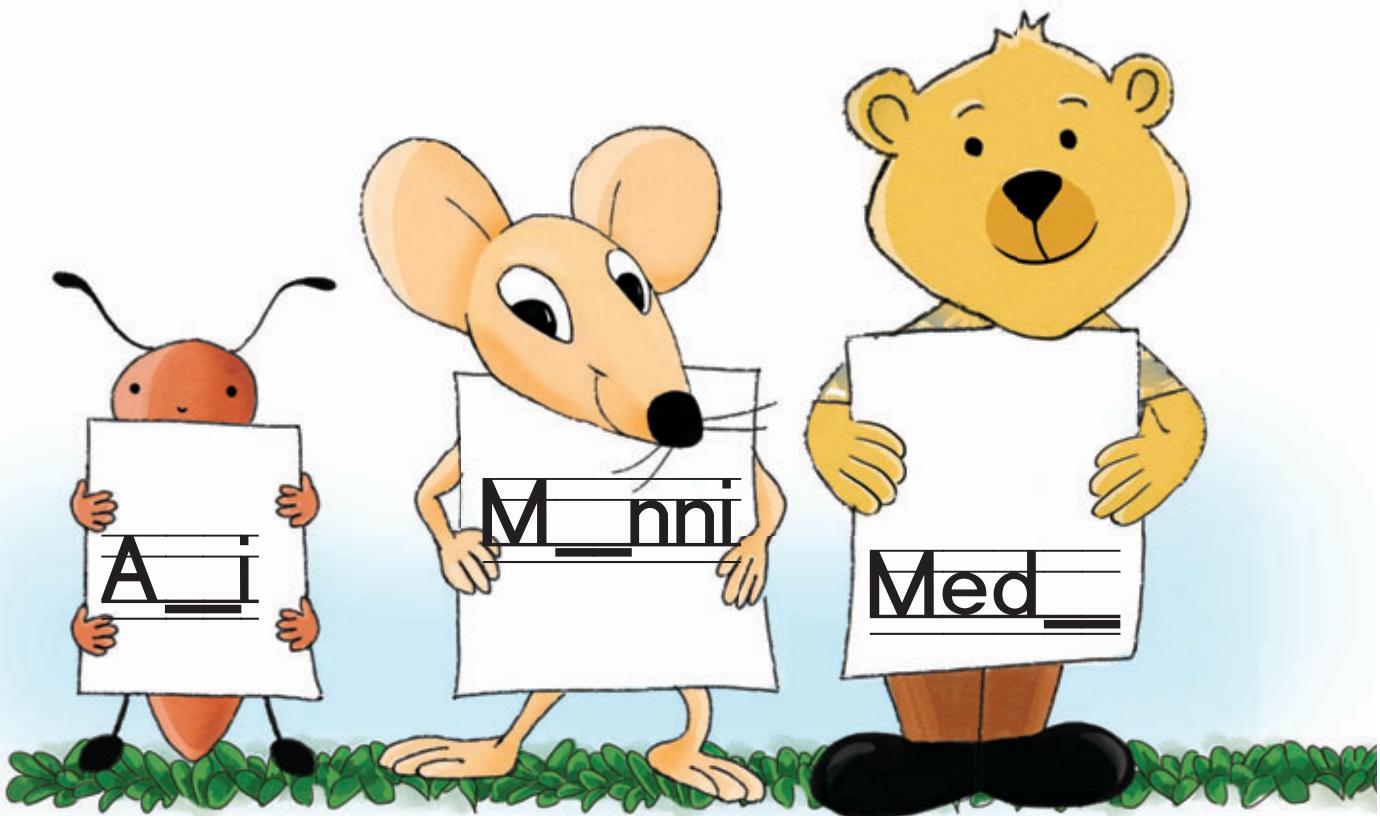
Ami

Manni

 Medo · Medo ·

Manni · Manni ·

Ami · Ami ·

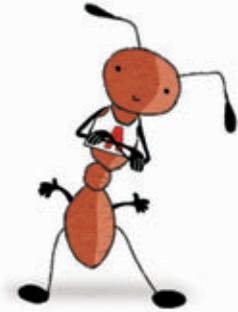


A
Am
Ami

M
Ma
Mann
Manni

M
Me
Med
Medo

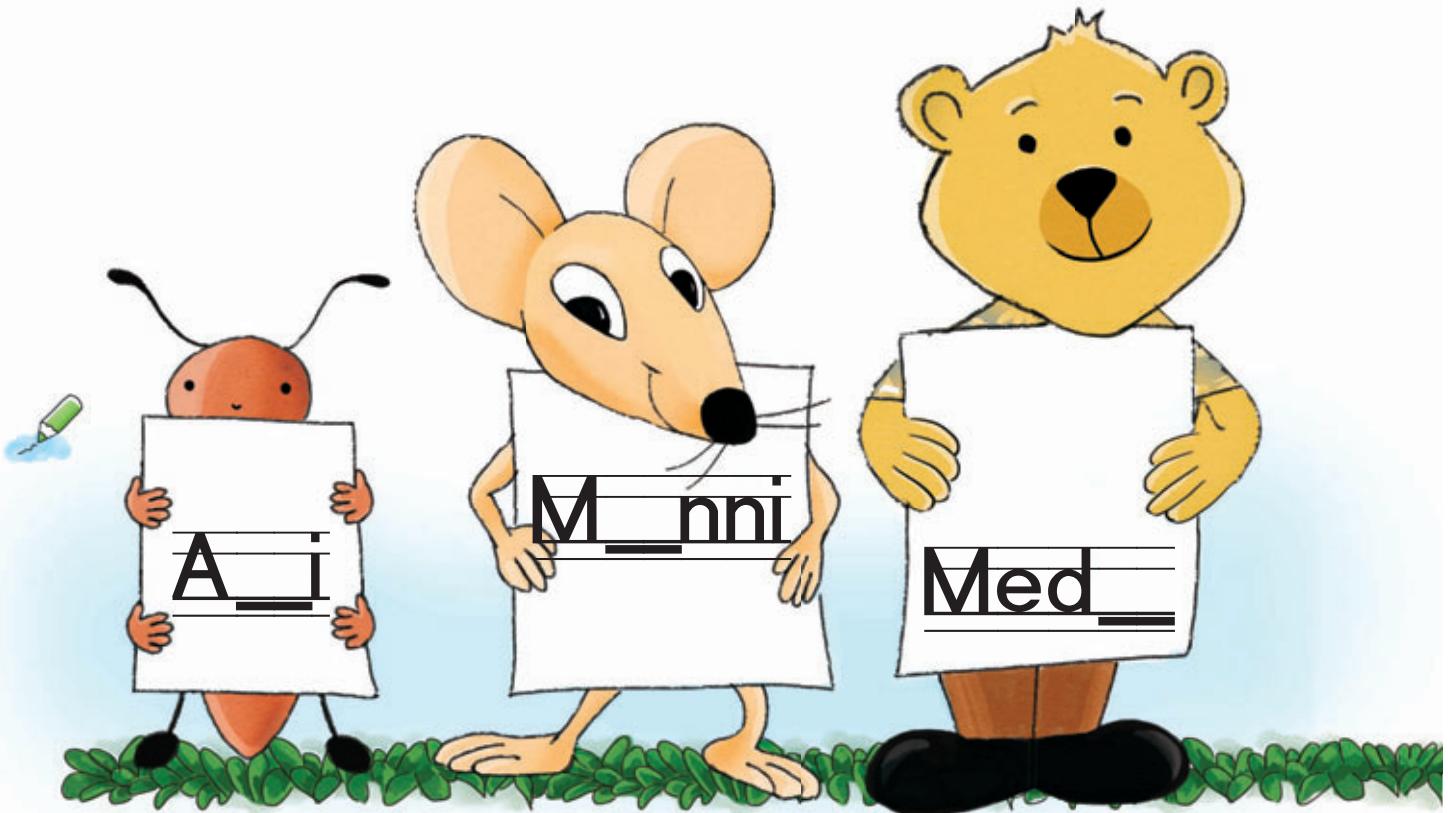
Ami Medo Manni



 Medo · Medo ·

Manni · Manni ·

Ami · Ami ·

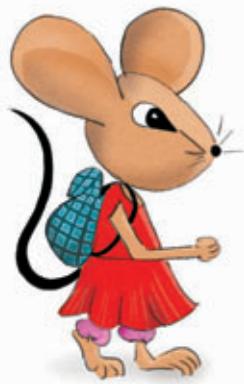
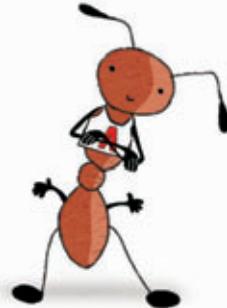


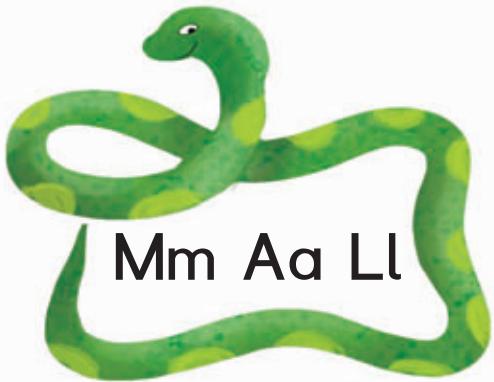
A
Am
Ami

M
Ma
Mann
Manni

M
Me
Med
Medo

Ami Medo Manni





Mm Aa Ll



das
Lamm



Mama



das
Lama



die
Alm



das
lama



die
lm



das
La



ma



Lamm · Lamm ·



Mama · Mama ·

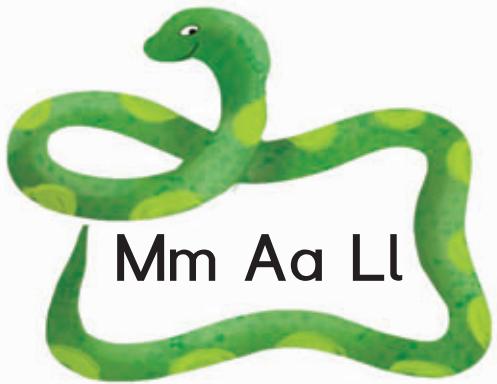


Lama · Lama ·



Alm · Alm ·





Mm Aa Ll



Alma



mama



lala

(tulipan)



lma



ama



lata

(tulipan)



Alma • Alma •



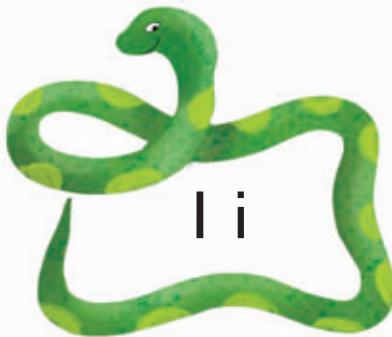
mama • mama •



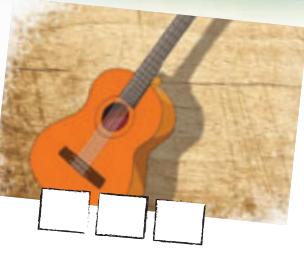
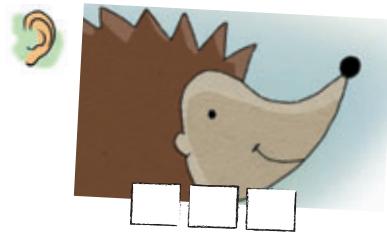
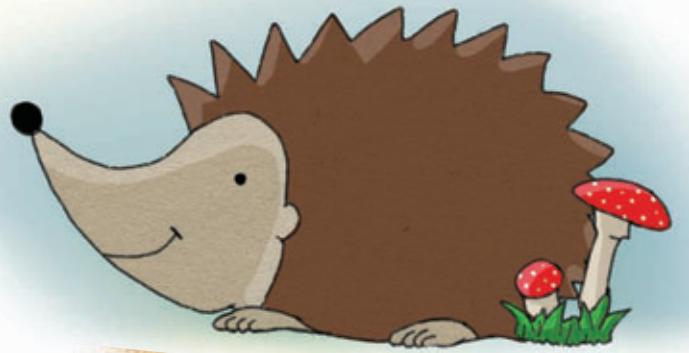
lala • lala •

(tulipan)





**Das ist Simi.
Simi ist ein Igel.**



im · im ·

Mimi · Mimi ·



Finde!

Lamm Medo Mimi Manni

L	A	M	M	R
V	M	E	D	O
M	I	M	I	T
M	A	N	N	I



Ergänze!

ist

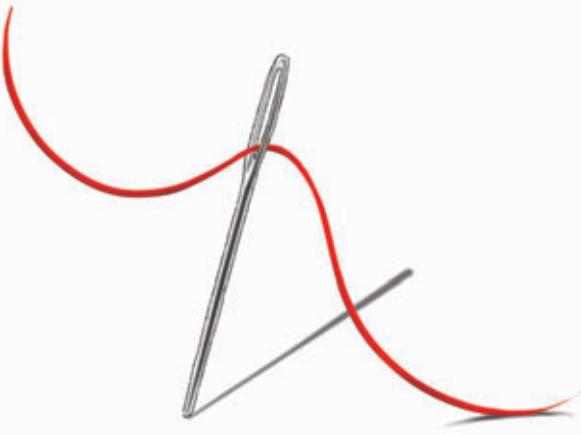
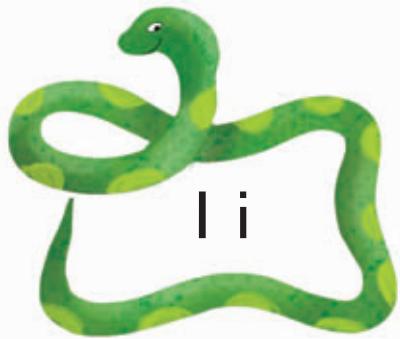


ist

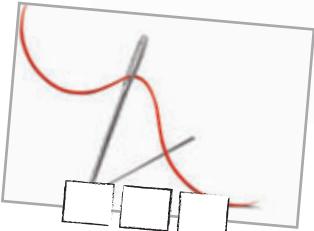
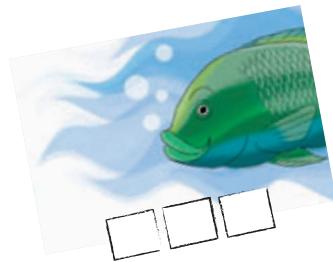


ist





To je igla.



Ami · Ami ·

ima · ima ·

Pronadi!

Medo Alma Manni Ami

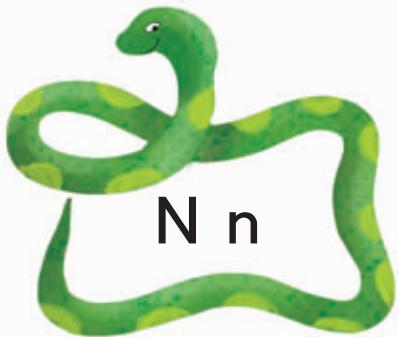
U	I	A	M	I
V	M	E	D	O
M	A	N	N	I
A	L	M	A	S

Dopuni!

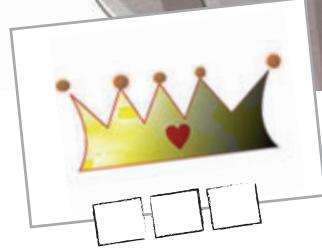
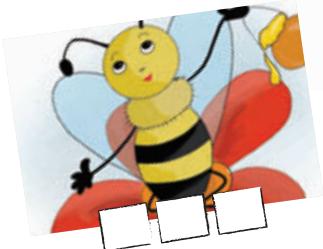
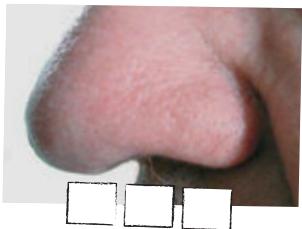
Alma ima

ima





N Das ist **Nina.**
Nina ist ein Nashorn.



Nina •

Anna •

nimm •



Ergänze!

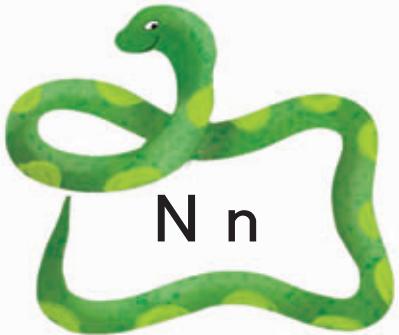
Anna nimm

Nina nimm

Medo nimm

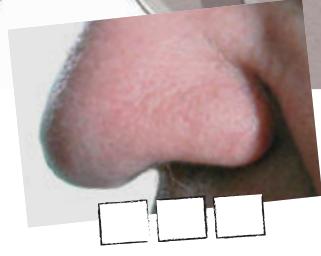
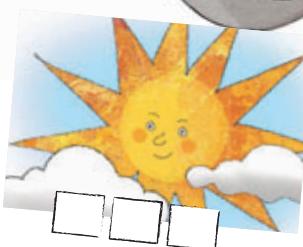
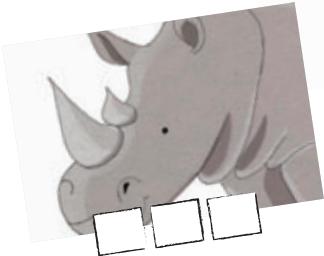
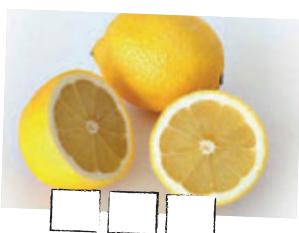
Medo nimm





N n

Ovo je Nina.
Nina je nosorog.



Nina •

na •

Pronadi!

Manni Nina Medo

A	I	A	N	I
M	A	N	N	I
N	I	N	A	S
O	M	E	D	O



Dopuni!

Mama Manni Nina Ami

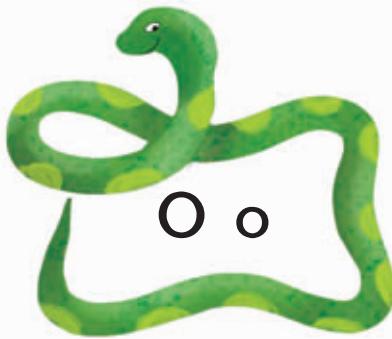
ja na

ja

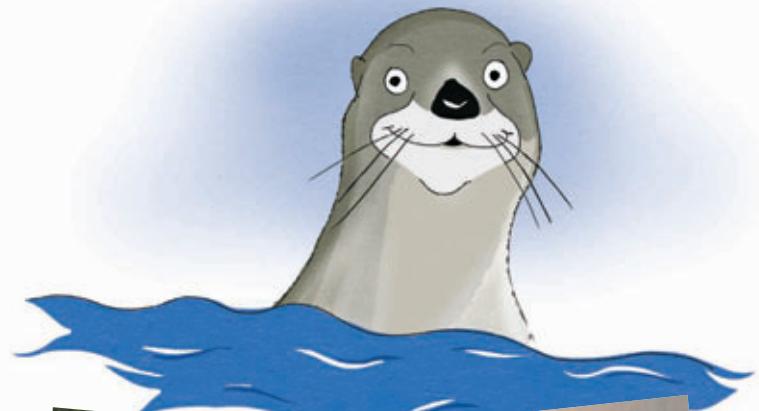
ja

ja





**Das ist Olli.
Olli ist ein Otter.**



Oma · Oma ·

Olli · Olli ·



Oma



das Lamm

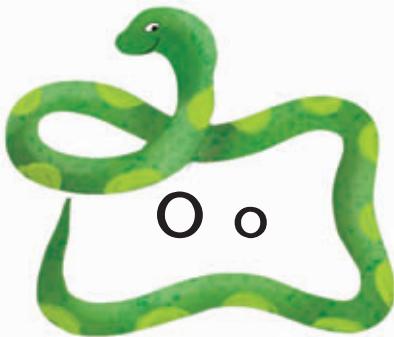


Olli

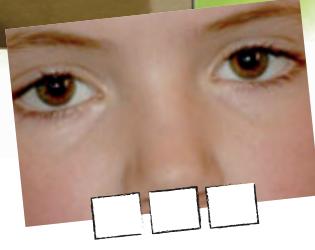
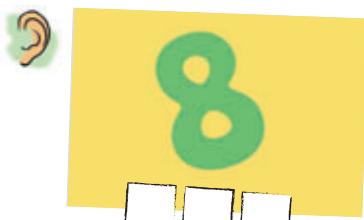


Trenne!

MANNI OMAME DO OLLI MAMALAMM



Ovo je Oskar.
Oskar je ovan.



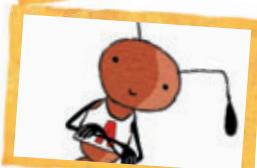
On · on ·

Ona · ona ·

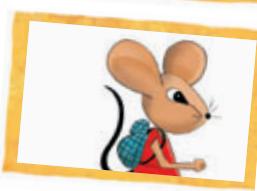
osam



Medo



ovan



Razdvoji!

MANNIMEDOMAMANINAAMILMA
